

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 15 lipca 2021 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.49.2021.JJęd  
Sprawę prowadzi: Justyna Jędrzejewska  
Telefon: 95 785 1823  
e-mail: [justyna.jedrzejewska@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:justyna.jedrzejewska@lubuskie.uw.gov.pl)

Pani  
**Magdalena Perkowska**  
Tłumacz przysięgły  
języka niemieckiego

### **Dotyczy: Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326) w dniu 13 lipca 2021 r. zespół kontrolny w składzie: Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor wojewódzki, reprezentujący Wojewodę Lubuskiego, działający na podstawie i w zakresie upoważnienia nr 133-1/2021 z dnia 7 lipca 2021r., i Małgorzata Wotejko – starszy inspektor wojewódzki, reprezentujący Wojewodę Lubuskiego, działający na podstawie i w zakresie upoważnienia nr 133-2/2021 z dnia 7 lipca 2021r., przeprowadził kontrolę Pani działalności, jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2018 r. do dnia 12 lipca 2021 r.

#### **1. Zakres działalności objęty kontrolą.**

Kontrola obejmowała swym zakresem zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

#### **2. Ocena skontrolowanej działalności.**

Kontrolowaną działalność w zakresie realizacji ww. zadań oceniono pozytywnie.

#### **3. Opis ustalonego stanu faktycznego.**

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/148/07. Wobec powyższego jako tłumacz przysięgły jest Pani uprawniona do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania

W ramach prowadzonych działań promujących ekologię, Lubuski Urząd Wojewódzki korzysta z papieru z recyklingu. Dbaj o naturę. Używaj papieru z odzysku.

odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby, dokonywania tłumaczenia ustnego.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzysto i czytelnie. Prowadzone repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń. Powyższe spełnia postanowienia art. 17 ust 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z zapisów w repertorium wynika, iż w okresie objętym kontrolą wykonywała Pani tylko tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Nie odmawiała Pani wykonywania przedmiotowych tłumaczeń, co potwierdziła Pani również składając odpowiednie oświadczenie.

W trakcie czynności kontrolnych sprawdzono zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U.2021.261) na podstawie przedstawionych rachunków. Uwag nie wniesiono.

Stwierdzono, że posiada Pani pieczęć zawierającą w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Zgodnie z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Ustalono, że dopełniła Pani tego obowiązku w pełnym zakresie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie ustaleń kontroli i przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.